



MARION
ar FAOUED

Ar skritur

Kempennet hon eus un tammig skrid Tremeur Bourles gant ar pal aesaat al lenn.

Miret hon eus koulskoude stummoù 'zo, a ro un tañva eus blaz brezhoneg Karaez. Amañ dindan e vint kavet.

Roll gerioù skrivet mod Karaez

fennozh.....	hiziv	'dei.....	dezhi
'blam.....	abalamour	'dañ.....	dezhañ
'blam 'betra.....	perak	'dê.....	dezho
mac'hat.....	moarvat	war c'hanez.....	warnout
neuzen.....	neuze	war c'hanomp.....	warnomp
lampañ.....	lammañ	deus outon.....	diouzhin
lard.....	kig-sall	deus outi.....	diouti
me vez c'heurket.....	me vez bountet	deus outomp.....	diouzhimp
ne c'houlan ket.....	ne fell ket din	deus outoc'h.....	diouzhoc'h
pluchet.....	puchet, kluchet	dirakon.....	dirazon
boden.....	mat	dirakañ.....	dirazañ
gouiet.....	gouezet	dirakoc'h.....	dirazoc'h
glod.....	imbisil	refoc'h.....	rafec'h
ur bannac'h.....	ur banne	(c)'han.....	ez an
lein.....	koan	(c)'hez.....	ez ez
ur cho.....	ur jav	(c)'ha.....	ez a
skleñjet.....	stlejet	(c)'hit.....	ez it
skeupañ.....	skopañ, tufañ	(c)'hey.....	ez aio
seber.....	seder	(c)'haen.....	ez aen
damaik.....	bremaik	'meump / 'momp.....	hon eus
'nei.....	anezhi	'neuint.....	o deus
'nañ.....	anezhañ	(c)'ho.....	'po
'nê.....	anezho	'no ket.....	ne vo ket

Istor ar strollad

Savet e oa bet Strollad Karaez fin ar bloavezh 1976. Seizh den o doa labouret da lakaat war droad ar pezh brudet *Piknik 'pad ar brezel* 'ziwar Arrabal. C'hoariet e oa bet e-doug 1977. Keit e oa bet c'hoariet ar pezh-se, e oa bet prientet ur pezh nevez skrivet gant Tremeur

Bourles ha kempennet gant ar strollad : *Soaz ar yod kerc'h*, 1978-1979.

E 1979-1980 e oa bet dibabet c'hoari *Marion ar Faoued*, ur pezh a ziwar ur goñchenn anavezet mat gant tud ar vro.

Rakskrid

Ar wezh-mañ eo bet dibabet gant Strollad Karaez kinnig istor Marion ar Faoued, e brezhoneg, 'blam eo un istor deus ar vro, hag ouzhpenn, eo ivez istor ur plac'h.

Un istor deus ar vro : an istor-mañ ziskouez deomp penaos vije gwasket an dud vunud, hag o zrubuilhoù dindan ar rouantelezh gall a save tailhoù kriz meurbet d'an amzer-se (18^{vet} kantved). Bemdez oa ret d'an dud-se krignat ar pezh gallent : 'vit chom bev, 'vit pas mervel kostez an hent gant naon hag anoued, ul lodenn vat c'hae d'ober klaskerien bara, met, meme tra, ur bern deus outo n'echuent ket o zroiad ha vije kavet marv, rentet. Ha lod all, kentoc'h 'vit plegañ dindan ur vuhez gwasket gemere un hent all : dont raent d'ober laeron, laeron hervez al lezenn... Plas tagañ ar re nije bec'h walc'h gounid o zamm boued, dagent ar re nije trawalc'h ha 'no laeret deus ur mod-all, harpet gant al lezenn.

Marion ar Faoued oa unan deus ar re ne faote ket 'dê plegañ o fenn. Choazet 'noa lakaat an emgann war div dachenn 'samblez : buhez ar re baour ha buhez ur

plac'h. Ne c'houle na rampat na bezañ renet. Faotañ rae 'dei kerzhout sonn ha plom dirak an holl. Setu perak 'noa hi savet ur strollad tud da enebñ start deus lezenn ar gouarnamant.

Ar pezh-mañ, skrivet e galleg ba'r penn kentañ gant Colette Héléard-Cosnier hag embannet ti P.J. Oswald, 'zo bet c'hoariet meur a wezh gant strollad «Le Trac» deus Roazhon. Kempennet ha lakaet en brezhoneg eo bet war lerc'h gant Tremeur Bourlès ha Strollad Karaez, peogwir soñje deomp an traoù tremenet-se 'vez kavet c'hoazh hiriv, met gwisket ar mod all.

Abaoc'h penn-kentañ an 20^{vet} kantved eo krog ar merc'hed da stourm : ne fell ket 'dê bezañ gwasket ken ha goulenn reont bezañ degemeret ba ur gevredigezh a oa betek vremañ renet gant ar baotred nemetken. O gwir eo : gant o labour, o mennoziou, o stourmoù... 'neuint kemeret perzh ba'r vuhez pemdeziek 'vit ar wezh tout ha 'neuint lakaet ar gevredigezh da vont war-raok. Kenderc'hel reont d'ober se gant tout o nerzh.

Piv 'zo c'hoari ba'r pezh ?

Fañch Dorval : ar bourev, an aotrou Person, Herri Pezron, ar senechal, ar barner.

Yann-Glaoda ar C'hefeleg : Felisien Tromel, ur jañdarm, ul laer, ur marc'hadour.

Mari-Louise Heydon : Marion ar Faoued.

Martine ar Gwenn : ur vaouez, an itron Stang He Zoull, ur marc'hadour.

Anna-Mari Trelu : ur vaouez, un itron, ur marc'hadour.

Mari-Soaz ar C'hozh : ur peizant, Elen Kerno, ur marc'hadour, an aotrou Diroc'h, matezh an ostaliri.

Lanig Breteau : mevel ar bourev, ur peizant, Lom, an aotrou Robien, an eskob.

Mikael Chevance : ul laer, ar « garde-champêtre », ur marc'hadour.

Tangi Goasdoue : ul laer, ur marc'hadour.

Gwenael ar Rest : ul laer, ur marc'hadour.

Riwal Huon 'neus graet ar musik ; ober 'ra ivez war dro an teknik.

Marion ar Faoued

AR BOUREV – Mallozh gast, paotr, pounner mat eo al loen brein-mañ ; pounner eo al lorgnez...

MEVEL AR BOUREV – Dre zu-mañ vez laret, pa varv unan bennak dindan ar pec'hed, e vez kalz pounneroc'h 'vit ar re all.

AR BOUREV – Kerzh 'raok 'ta! Rioter! Ne chomes ket da ruzañ da votoù hed an hent giz-se. Erru eo an noz warnomp! Ha dre amañ eo ret diwall. Bez 'man ar bal ganit?

MEVEL AR BOUREV – Ya! Memes tra 'mefe kavet gwelloc'h laoskañ al labour-mañ gant paotr ar vered.

AR BOUREV – Paotr ar vered! Paotr ar vered! Te 'vo genaoueg 'pad da vuhez 'ta? Ar seurt-mañ ne vezent ket intereset 'vel ar gristianed. Na beleg, na pater, na goulaouenn. Un toull 'ba bord an hent ha mat pell 'zo. Ha ma oa ket bet 'medon, me 'mefe taolet 'nei dreist ar c'harzh ba'r c'hoad da vagañ ar bleiz.

MEVEL AR BOUREV – Memes tra, vezer ket boaz da grougañ ar merc'hed?

AR BOUREV – 'Baoe 'maon ba'r vicher 'meus gwelet krougañ meur a hini. Pa nijent diforc'het pe lazhet o c'hrouadur. 'Vit droug merc'hed! Met houman!!! Ha me lar dit houman!!! Houmañ oa ur gwall hini.

MEVEL AR BOUREV – N'eo ket 'vit un droug plac'h eo hi bet krouget?

AR BOUREV – Met te 'zo 'vel un den ignorant 'ta? Te ne gomprennez netra! Ober petra 'maout ba'r vicher? Taol da zamm aze ha c'han da zisplegañ dit. Klevet c'heus ar barner? Klevet c'heus he ano?

MEVEL AR BOUREV – M... Mari Tromel gav din, n'eo ket?

AR BOUREV – Ha gant se out barrek! Gant se 'hi pell! Ur c'hagn! Ur c'hagn laran dit e oa Finfont. Marion ar Faoued. Kompren a rez? Ur c'hagn! Ma pije displeget da ziwskouarn ba ti ar justis 'pije komprenet un dra bennak. 'Pije klevet la 'baoe 15 vloaz 'zo ne oa ket moaien da vale war an henchoù deus an abardaez. Deus kement garzh, deus kement pleg-hent e kouezhe ar forbaned war c'hanez. Ha piv oa ba penn ar vandennad forbaned? Marion!... Marion ar Faoued! 'Pad 15 vloaz 'neus krenet an dud tro-war-dro. 'Pad 15 vloaz 'neus krenet an dud dirak ur plac'h. Ha ma 'pije gwelet ar blijadur war fas meur a hini fennozh pa 'moa lakaet an houarn ruz 'dei war he zreid da lakaat 'nei da gaozeal.

MEVEL AR BOUREV – Kalz tud oa deuet da sellet krougañ 'nei?

AR BOUREV – Ya, kalz tud a oa. Dav eo distagañ ar c'hoant deus penn ar merc'hed all. Welez ket n'em lakfent d'ober kement all.

MEVEL AR BOUREV – Ur plac'h koant oa hi?

AR BOUREV – Koant, koant spontus!!! He zaoulagad lugerne 'vel mil steredenn... He blew ruz ba'n avel, flamm 'vel an tan war lein ar menez. Pa lakae he zaoulagad da barañ war c'hanez e santez da c'halon krenañ, ar gwad redañ 'ba da gwazioù hag ur wrezenn treuzañ da c'horf. Pa lare ur gomz, tout ar baotred zic'haloupe dirak he zreid, daoulinet da c'hortoz he urzhioù. Ba 'r vro ne oa gwaz 'bet gouest da drec'hiñ warni. Wechoù gase 'ne da gludiñ 'vel ar yer, wezhioù all lakae 'ne da c'hesal 'vel ar chas. Ya, honnezh oa ur plac'h 'vel 'neus ket paotred. Ale, deomp d'ober un toull.

*Selaouit
Selaouit, tudoù
un istor druezus.
Planedenn ur plac'h gwalleürus.
E Breizh e oa ganet
e-kreiz ar baourentez.
Deus he buhez penn da benn
oa staget ar glac'har
staget ar boan gorf
staget ar boan spered
He anv oa Marion
a-boan oa ganet
oa kroget ur c'hi da yudal
ur c'hi da yudal
Se oa ur sin fall*

AR PERSON – Marie-Louise Tromel, merc'h da Felisien Tromel ha d'Elen Kerno, ganet d'ar c'hwec'h a viz Mae ar bloavezh mil seizh kant seitek, a zo bet badezet hiriv d'ar seizh deus ar memes miz ha deus ar memes bloavezh.

A! Felisien! Mat eo dit bezañ laouen bras; gras an Aotrou Doue en deus diskennet deus an neñv hag en deus digaset dit ur c'hrouadur. Kreskit, liesit atav en deus lavaret ar Salvar Bras. Benniget eo da diegezh Felisien. Un aelig bihan a zo deuet e-barzh da di. Gallout a ra dit bezañ kontant bras, Felisien.

FELISIEN TROMEL – Ya, Aotrou Person, met ar wezh-mañ n'eo ket met ur verc'h.

AR PERSON – Ya, ya, Felisien, ya! An holl merc'hed a zo merc'h da Eve. ha pep plac'h a gendalc'h ar pec'hed war an douar. Eve eo an hini 'neus serret dor ar Baradoz, Felisien! Ar gwellañ tra a zo d'ober eo sevel ar vugale dindan ar relijion.

Gra ur gristianevez vat deus da verc'h, Felisien...

PLAC'H 1 – 'Peus ket klevet petra 'zo digouezhet 'ba ti Tromel?

PLAC'H 2 – Bez 'zo ur c'hrouadur all adarre?

PLAC'H 1 – Ya, ur c'horf muioc'h da vagañ.

PLAC'H 2 – Ur plac'hig eo hi?

PLAC'H 1 – Ya, ur plac'hig eo hi.

PAOTR 1 – Ur staoterez! Me lar dit 'neuint ket chañs 'ba ti Tromel. D'ur paotr vez ket biloù d'ober...

PAOTR 2 – Met gant ur plac'h, petra rint gant ur plac'h?

PLAC'H 2 – Ur plac'hig muioc'h 'ba ti Tromel 'zo ur c'hesterez a vo kavet marv kost an hent.

PLAC'H 3 – Elen Kerno 'zo gant Tromel 'baoe pemp bloaz 'zo, ha bep bloaz d'an nevez amzer vez hi gwelet kuzhañ he c'hof dindan he zammoù pilhoù. Bep bloaz vez hi klevet yudal 'vel ur c'hi yudal d'ar marv. Ha goude vez klevet skrijal ken ra c'hoant gouelañ d'an den. Ar paour-kaezh krouadur oar dija la 'neus netra da c'hortoz deus ar vuhez.

PAOTR 2 – O, an dra-se ra bepred un tamm plac'h vraw.

PLAC'H 3 – Ur plac'h kollet.

PLAC'H 1 – Neuzen 'hey d'ar c'hêrioù bras da uzañ ar ruioù pa 'no re naon.

PAOTR 1 – Ba kêr werzhit gwelloc'h ho kroc'hen. Marion 'zo ur Vretonez! Ur vatezh! Bepred vez ezhomm deus ur vatezh ba'n ti. Ar Vretoned 'zo 'vel ar bioù laezh, ar gwellañ re.

PAOTR 2 – Pas gwall fin, met onest. Pas gwall fin met sentus.

PAOTR 1 – Pinvidigezh Breizh eo.

PLAC'H 3 – Mari Tromel! Petra zigouezho gant Mari Tromel pa 'no netra da zebriñ? Marion oa gwelloc'h dezhi pas bezañ deuet war an douar.

*An Itron Stang he Zoull, siwah
pa 'noa bet Marion pemzek vloaz
d'he maner en doa degaset
ha kentelioù en doa roet.
Mat, allas, ur geotenn fall
pa ne bleg, netra ne dalv.
D'ar melezour he amzer tout
a roe d'en em welout.
Penn kalet hag «orgouilhus»
a zo daou dra disprizius.
Met ar gwashañ pec'hed 'neus graet
eo sellout deus ar baotred.*

ITRON STANG HE ZOULL – Ha bremañ, Marion, ne faot ket din klevet c'hanoc'h kaozeal brezhoneg. Ar brezhoneg 'zo mat da dud sovaj 'vel ho tad hag ho mamm. Amañ n'emaoc'h ket ba ti ur peizant. Amañ n'emaoc'h ket ba ti ur bambocher, ul lonker chistr. Bremañ c'hit da gaozeal GALLEG. GALLEG EVEL AN AOTROUNED. EVEL BA PARIZ. Tu dois avoir faim, Marion, voilà du pain.

MARION – Trugarez Itron ! Naon 'meus Itron.

ITRON – En GALLEG Marion. Ma ne gaozit ket GALLEG 'po netra. Pa ouezit laret trugarez en GALLEG 'po un tamm bara.
As-tu faim, Marion ?

MARION – Mar plij, Itron ! Naon 'meus... Mar plij.

ITRON – Sommes-nous chez les Hurons ou chez les Iroquois ? Ce patois m'écorce les oreilles ! Voyons Marion ! N'oc'h ket sot. Ar brezhoneg 'zo lagaj al loened ; met ar GALLEG eo yezh ar rouaned.
Selaouit mat, Marion, ha c'han da laret ur proverb deoc'h, ur proverb a lakao c'hanoc'h da c'hoarziñ :
«Qui parle breton parle cochon.» Kompren a rit ?
Lar : «Oui, Madame».

MARION – OU-I MA-DA-ME !

ITRON – Mat, mat-tre. Kemerit an tamm bara ha larit MERCI.

MARION – MER-CI.

ITRON – Mat, lavarit war ma lerc'h : Madame est bien bonne.

MARION – MA-DA-ME Ê BI-EN... MA-DA-ME...

ITRON – Madame est bien bonne ! Ha grit ur soubladenn (giz-mañ). Ha plegit ho penn ! Ne sellit ket deus tud ma renk giz-se. An dra-se 'zo effronted. N'ankoueit ket deus pelec'h oc'h deuet !
Bon ! Adkrogomp : Merci, Madame... Je ne mérite pas les bontés que Madame a pour moi.

MARION – Mê-er-ci.

ITRON – Marteze eo koulz e-giz-se. Founnusoc'h e vo. Ne vo ket goulet ganec'h kompren pezhioù Marivaux ha nebeutoc'h Molière. Ma ouezit laret : Oui, Madame ; Merci, Madame ; S'il vous plaît, Madame, eo mat... Ha neuzen : Non, Monsieur, Non, Monsieur. An dra-se eo ret deskiñ mat : NON, MONSIEUR !!!

'Benn arc'hoazh zeskin un tamm all deoc'h : Oui, Monsieur le Recteur, bénissez-moi car j'ai péché. Vive le Roi ! Vive la France ! Ha kement seurt traoù e-giz-se. Allons, larit war ma lerc'h Marion.

MARION – OU-I MA-DA-ME... OU-I MA-DA-ME...

ITRON – Deuit, mignoned, deuit da welet !

ITRON 1 – Petra eo ? Met petra eo ? Lar deomp 'ta petra eo houmañ.

ITRON – A ! Houmañ 'meus kavet war ar maez, pell deus al lec'h-mañ. Pa glevit 'nei welit penaos he spered 'zo lemmoc'h 'vit he oad ; 'barzh he renk, gomprenan. D'am soñj, 'zo moaien d'ober un dra bennak deus outi.

ITRON 2 – C'hwi 'zo ur plac'h kaloneg dre bolontez Doue.

ITRON – Ret eo. Ret eo d'an den bezañ mat. Ar re baour zo roet deomp 'vit gounid ar baradoz.

ITRON 1 – Met, 'peus ket aon da lakaat soñjoù fall dezhi ba he fenn gant deskadurezh ?

ITRON – Diwall a ran. Pa 'no desket un nebeut geizioù lakain 'nei ba'r gegin. Soñjit 'ta ! Servijañ aotrounez 'zo ur plas uhel eviti. Ma welefec'h deus pelec'h 'meus tennet 'nei : deus touesk ar pri hag ar c'haoc'h.

ITRON 2 – Gras an neñv da ziskenn warnoc'h gant ho polontez vat hag ho kalon digor !

ITRON – Marion, chomit eeun !

ITRON 1 – Ur plac'h yaouank a chom eeun.

ITRON – Marion, chomit ket giz-se d'ober netra.

ITRON 2 – Ur plac’h ’neus bepred un tamm labour ’tre he zaouarn.

ITRON – Marion, kuzhit ho koug; ne ziskouezit ket ho tivisker!

ITRON 1 – Ur plac’h yaouank vez fur ha sioul.

ITRON – Marion, ne sellit ket dre ar prenestr!

ITRON 2 – Ur plac’h yaouank ne vez ket kurius.

ITRON – Taolit ar melezour da fall!

ITRON 1 – Sellout ba’r melezour ’zo vil.

ITRON – Marion, ne c’hoarzhit ket kreñv!

ITRON 2 – Ur plac’h yaouank vez fur ha sioul...

MARION – ’Blam betra?

ITRON – Peoc’h! Grit ur soubladenn! E-giz-mañ.

MARION – Kaoc’h!

AN ITRONEZED – OOOOOO!!!!

ELEN KERNO – ’Blam betra n’oc’h ket chomet eno? Petra rin ganeoc’h amañ? Ur plac’h vat ’vel oa an Itron; ur plac’h kaloneg. Ma kar deoc’h vefoc’h deuet d’ober un dimezell!

MARION – Nann, Mamm, pas un dimezell, ur vatezh. N’eo ket ar memes tra. Ur vatezh. Me faot din bezañ libr!

ELEN KERNO – Libr! Met piv ’neus lakaet soñjoù giz se ba ho penn? C’hi ’zo deuet sot? Klask liberte, me lar deoc’h!

MARION – Droed ’meus!

ELEN KERNO – Droed? Petra eo an dra-se? Droed da serriñ ho kennoù! Ar merc’hed ’neuint ket a droed ebet.

MARION – Droed ebet? Ha ’blam betra ma zad ’neus droed da vazhatañ c’hanoc’h bemnoz n’ur zont d’ar gêr? ’Blam betra ’neus droed d’ober ur c’hrouadur deoc’h hep ho konsantiñ?

ELEN KERNO – Marion! Roit peoc’h! N’eo ket mat kaozeal giz-se.

MARION – A? ’Blam betra?

ELEN KERNO – O, roit peoc’h ’ta! Gwel a rit pa viot dimezet. Hag an abretañ vo ar gwellañ.

MARION – Me, ne zimezin ket.

ELEN KERNO – Petra eo se c’hoazh? Koulskoude ’peus ket c’hoant da vont da seurez. Plijout ra deoc’h mont da zañsal, plijout ra ar baotred deoc’h. Ha me soñje din ’poa taolet ho taoulagad war un deus ar Faoued.

MARION – Hag ’vit-se, n’eo ket dav din dimeziñ ’vit karout ur paotr, mac’hat.

ELEN KERNO – Marion! Ma vefec’h klevet. Ur pec’hed bras eo se. Tout ar merc’hed ’zimez. Dao vo deoc’h ober ’vel ar re all, Marion.

MARION – Me, ne rin ket ’vel ar re all. N’em eus ket c’hoant da vizeriñ tra ma gwaz hag un torrad bugale. N’em eus ket c’hoant da chom gwasket tre peder voger. Me ’meus c’hoant da c’haloupat dre an henchoù war gein ar c’hezeg, d’ober ar pezh blij din.

ELEN KERNO – War gein ar c’hezeg, dre an henchoù! Biskoazh kement all. Daoust ha me c’haloupe war ar c’hezeg? Plas ur plac’h n’emañ ket aze.

MARION – Ne faot ket din kaout ur vuhez ’veldoc’h.

ELEN KERNO – Met, ma zamm buhez ’zo ’vel buhez ar re all. Na falloc’h, na gwelloc’h. Buhez ur plac’h ’zo giz-se.

MARION – Pas ’vidon; nann, pas ’vidon.

ITRON 1 – Ha neuzen, mignonezh gaezh, pelec’h eo aet ho matezh nevez? Pelec’h eo aet ho karantez yaouank?

ITRON STANG HE ZOULL – Ne gaozeit ket din deus honnezh. Kaset ’meus ’nei d’he bern teilh.

ITRON 2 – Oooo!!! Mac’hat eo dirampet ho kalon!

ITRON – Spontus. Met ne oa ket moaien ken. Diouzhtu ’noa desket un nebeud komzoù galleg, oa hi deuet efrontet. Ne rae ket met nac’hañ an dud. Bep komz responte. Atav klask kreskañs. Gwezh ebet kontant.

ITRON 1 – Lampet ’neus gant an dorn ’neus maget ’nei.

ITRON – Tamm ha tamm oa hi deuet stiperezh. Ne blij ket he dilhad ’dei. Ha gwasoc’h evit-se, alies ’meus kavet ’nei dirak ar melezour gant ma saeioù, ha wezhioù all lakae hi ma bravigoù.

ITRON 2 – Itron Varia...

ITRON – Tamm resped ebet. Met an dra-se oa netra kichen an traoù all. He mamm ’noa roet kred din da ziwall he merc’h, da ziwall war he spered...

ITRON 1 – Ma Doue ’ta! Kompren a ran. Siwazh!

ITRON – Ya, kroget oa hi da sellet deus ar baotred hag un devezh ’moa kavet ’nei ba’l liorzg gant ar jardiner. Ha diouzhtu eo bet taolet maez.

ITRON 2 – Antoine! Al liorzher! Un den a-feson e-giz-se. Peseurt mod rit hep ar jardiner bremañ?

ITRON – Ha, met n’eo ket ar jardiner n’em eus taolet maez! Antoine zo ur paotr hag ur paotr ra ar pezh ’neus c’hoant. Met Marion! Ne faot ket din kaout merc’hed dirollet e-giz-se ba ma zi.

ITRON 1 – Ar merc’hed-se ’neus ket met vis ba o c’horf.

*Marion dre an henchoù 'ha, ya
gant un nebeud traoù da werzhañ :
rubanoù ha lasedoù,
medailhennoù ha chapeledoù.
Met hep gwaz, d'ur vamm hec'h unan,
eo start sevel ur bugel bihan.
Ha Marion a glasko pelloc'h,
gant he mignoned, da c'hounid muioc'h.
Mallozh d'an hini a chom maez,
diwezhat deus an abardaez.
Marion hag un nebeut gwazed,
'neus savet ur strollad forbaned.*

HERRI – Ha neuzen ! Mat eo bet ar foar ba'n Henbont ?

MARION – Koulz ha netra : teier rubanenn hag ur vedailhenn. Ha c'hoazh eo bet dav din diskenn ar priz.

HERRI – Ma ! Me 'meus ket graet gwelloc'h ! Ur barez lasedoù hag ur volotenn spilhoù. Ne dalveze ket an direnk.

MARION – Petra 'vo debret hiriv ha 'benn arc'hoazh ?

HERRI – N'ouzon ket.

MARION – A ! Herri, n'on ket 'vit mont war 'raok ken. Ma zreid 'zo kignet tout. Hag an hini vihan, sellit pegen fleb eo hi. Ne oa ket gouest da vale ha oan oblijet da zougen 'nei, pounner 'vel eo digouezhet.

HERRI – Koulskoude eo hi treut 'walc'h.

MARION – Herri ! Ro din un tamm arc'hant da gaout forzh petra da zebriñ, ur pekad bara pe un tamm lard, forzh petra da dorriñ ma naon.

HERRI – 'Meus ket ur gwenneg, n'em eus ket nemet dle e pep lec'h. Ha naon 'meus ivez. N'ouzon ket 'baoe ped sizhunvezh 'meus ket debret tamm kig ebet. Me rafe n'ouzon ket pegement 'vit kaout un tamm kig sal.

MARION – Herri ! Trawalc'h 'meus bet e-giz-se. N'eo ket just an traoù. Ur c'hof goullonder, pilhoù war gorre. Gwel a rez ma broz dirampet, ma foular dislivet; n'em eus ket met naontek vloaz hag on dija vil. Ba'n Henbont 'meus gwelet itronezed koant, gwisket kaer, c'hwezh vat, uhel o fenn gante, saludet 'hed ar ru gant an dud. Ha me vez c'heurket 'vel ur baourentez ba'r foz. 'Neus nemet c'hwezh pri ha teilh deus ma heul. Erru on 'vel Mamm. Ba'r Faoued an anv Kerno 'zo 'vel ur sorserez. Den ne oar he oad, an hini gozh vez laret.

HERRI – Met, petra rit ? 'Vit tout an dud 'mañ giz-se.

MARION – Nann. Me ne c'houlan ket ! Me ne c'houlan ket.

LOM – Salud ! Kontant oc'h deus ar foar ?

HERRI – N'hon eus ket graet ur gwenneg !

MARION – Ken nebeut. Ne dalv ket ar boan kaozeal deus ken nebeut. 'Neus ket trawalc'h da brenañ un tamm bara 'vit an hini vihan.

LOM – Sellit ! Kemerit an dra-mañ bepred. N'em eus ket kalz a dra met ur pezh c'hellan reiñ deoc'h memes tra.

MARION – Trugarez vat deoc'h Lom. Me rento 'nê deoc'h diouzhtu pa c'hellin.

HERRI – Te 'teus bet chañs, te. Prenet 'zo kalz a draoù ganit.

LOM – Mann 'bet.

MARION – Hag ar pezh arc'hant ?

LOM – Roet eo bet din.

HERRI – Roet !!!

LOM – Ya ! Roet, roet, roet 'vit larout mat... Erru oan skuizh gant ma c'hof goullonder. Ma diskouarn sone, ma daoulagad wele pikoù kement seurt liv. Ha neuzen, goude an oferenn bred oan aet dindan ar porch. Ur pezh mell den pinvidik oa tont maez eus an iliz. Diwjod tev ha ruz, ur c'hof bras ha lard dezhañ... Ha neuzen 'moa plantet ma daoulagad war e re : «NAON 'meus», 'moa laret dezhañ... Ur gwenneg bihan 'noa roet din. Ar re oa deut war e lerc'h 'noa roet kement all. Giz-se, 'meus bet trawalc'h 'vit debriñ an noz-mañ.

MARION – Ur c'hlasker boued 'maout oc'h ober !

LOM – Ya, klask an aluzenn 'maon ! Na 'vit se... An noz-mañ 'meus un tamm da lakaat ba ma c'hof.

HERRI – Ma ! Ma n'eus ket met se d'ober.

MARION – Ha petra c'hounezit 'mod-se ? Tri pe bevar gwenneg toull ! Ar pezh 'no ket kredet an dud lakaat ba'r plad 'pad ar c'hest.

HERRI – Gwelloc'h 'vit netra !

MARION – Ha devezh ar pardon 'vo dav mont da Santez-Anna ; gwisket gant pilhoù, ober ur bizaj truezus da astenn un dorn paour d'ar re binvidik. O! Herri! Gwel rez c'hanon giz-se dirak ar re binvidik?

HERRI – Ha neuzen! Ne vimp ket hon unan. N'eo ket ret kaout mezh deus an dra-se.

MARION – Ha giz-se da betek ken vin deuet ur paour-kaezh plac'h kozh sammet gant al laoù hag ar c'hwezh fall. Ur paour-kaezh flaerius dindan porch ar chapel.

HERRI – Gwelloc'h garfec'h echuiñ abretoc'h en ur vervel d'an oad a ugent vloaz?

MARION – Dav vo ober van da vezañ kamm ha klañv da lakaat an dud da gaout truez deus outomp. C'hoant c'heus da welout ac'hanon duiñ ma diwjod ha ma muzelloù da reiñ da grediñ la 'meus ur c'hleñved lous bennak. Ha tout an dra se 'vit kaout droed da zebriñ un tamm bara louedet! Nann, Herri, nann. Biken rin an dra-se. Biken, biken! Gwelloc'h garfen mervel diouzhtu.

HERRI – Rez ket biloù Lom. Honnezh raio 'vel ar re all. An dra-se dremeno 'dei. Pa grego he c'hof da greuzañ, pa grego he boelloù da vilhañ, pa 'no re naon raio 'vel ar re all.

MARION – Mar plij, mar plij! An aluzenn 'vit...

DIROC'H – 'Peus ket mezh, Marion, astenn ho torn e-giz-se. Ne zihanit ket gwezh ebet d'ober troioù fall? Ur c'hrouadur da zigentañ ha bremañ 'maoc'h klask an aluzenn. Diskenn rit bemdez un tammig muioc'h.

MARION – Met n'emaon ket kestal, Aotrou Diroc'h : c'hwi soñj deoc'h 'maon astenn ma dorn, met werzhañ lasedoù eo n'emaon. Goût a-walc'h rit n'on ket ur c'hesterez met ur varc'hadourezh.

DIROC'H – Ya, 'vel ho mamm marteze! Ho mamm ivez vez pluchet dindan or an iliz, paket ba he filhoù, werzhañ spilhoù lar hi...

MARION – Mamm zo kozh, an dud en devez truez deus outi. Ha pa ne brenont mann ebet ganti, roont ur gwenneg pe zaou 'dei. Met ganin n'emañ ket giz-se : sellit, Aotrou Diroc'h, setu boutonoù, broderezhioù, spilhoù, medailhennoù benniget deus ar Folgoad. Sellit ba ma sac'h : tout an dra-se werzhan.

DIROC'H – Mat! Lakaomp la 'em eus gwelet netra, met diwall Marion! Diwall kar mod-all 'po keuz.

«Dre urzh ar roue : tout ar rederien bro, ar c'hlaskerien bara, ar c'hesterien ha kement seurt 'zo tizonoriñ ar Rouantelezh vo daspudet ha bountet ba'n toull. Kempennet e vo ar vro deus al loustoni-se. Ar re

yaç'h ha kreñv, ar re yaouank a 'no nerzh a-walc'h da labourat, a vo kaset d'ar galeoù pe d'ar c'holonioù. Gant ar c'hras Doue ha dre bolontez ar Roue.»

MARION – Mar plij, mar plij...

DIROC'H – Ha neuzen, plac'h yaouank! Mont a ra ar c'henwerzh en-dro?

MARION – E-giz-se, e-giz-se, Aotrou...

DIROC'H – Sellit, Marion, n'on ket un den 'vel soñjit. Deuit da welet c'hanon un nozvezh bennak ha me breno diganeoc'h tout ar pezh 'po c'hoant. Ur vedailhenn werzhet gant ur plac'h yaouank koant evelloc'h dle degas «bonheur» din, ra ket?

MARION – Ha nann 'vat : sur ne welit ket c'hanon ba ho ti. Ma 'peus c'hoant da bremañ un dra bennak ganin, 'peus ket met ober amañ, diouzhtu ; amañ, dirak tout an dud.

DIROC'H – Diwallit, Marion, diwallit, an dra-se gousto ker deoc'h. Petra dalv ar boan deoc'h ober ho penn fier e-giz-se? An dra-se 'zo gouest da gas c'hanoc'h pell!

MARION – Kontant 'vefec'h da gas c'hanon pell d'ar c'holonioù!

DIROC'H – Pas re greñv, Marion! Klevet vimp gant tout an dud.

MARION – Ha neuzen! Lar ran deoc'h dirak tout an dud : ne po ket c'hanon, Aotrou Diroc'h. N'on ket ken genaouek da grediñ la blijan deoc'h, na sot 'walc'h da gousket ganeoc'h. N'eo ket aes tapout merc'h Tromel, kredit mat se.

DIROC'H – Marion, Marion, ne spontit ket e-giz-se.

MARION – Ma c'hellfec'h diskouez la on ur c'hlaskerez bara pe ur c'hagn vefec'h kontant bras, n'eo ket gwir? Ul lapous braw da gas d'ar c'holonioù!

DIROC'H – Ar c'holonioù... N'eus ket met kaoz ar c'holonioù ganeoc'h?

MARION – Pet plac'h 'peus ket kaset di dija? Ma c'hellfec'h stagañ 'chanon da heul ar rumm da zont, refoc'h, n'eo ket gwir? Ur c'hagn muioc'h pe nebeutoc'h dre amañ ne vefe ket gwelet... Hag an dra-se rafe «bonheur» ur c'holoñ bennak. Ha da fortun dit-te, n'eo ket gwir, Aotrou Diroc'h? Pegement e douchit 'vit pep plac'h? Te dle bezañ pinvidik 'benn vremañ, n'out ket? Marc'hadour merc'hed! Ur marc'hadour merc'hed c'hounez kalz arc'hant, ra ket?

Klevet 'vez mouezhioù ar varc'hadourien o klemm.

– An henchoù n'int ket gwall sur ken!

– Kalz forbaned 'zo bremañ!
 – Me, ne gredan ket lakaat ma fri 'maez deus an noz ken!
 – Me 'zo bet ataket!
 – Me 'zo bet laeret!
 – Me 'zo bet ivez!
 – C'hortoz petra 'mañ ar gouarnamant?
 – C'hortoz petra 'mañ ar senechal?
 – C'hortoz petra 'mañ an archerien?

MARION – E! Lom! Te 'poa laret an deiz all oa ket dav kaout mezh kemer an arc'hant lec'h 'mañ.

LOM – Ya!

HERRI – Gwir eo n'eo ket dav kaout mezh evit se.

MARION – C'hortoz petra 'maoc'h 'ta neuzen?

HERRI – Met bemdez 'maomp oc'h ober se!

MARION – Sellit 'ta! «Roit ur gwenneg din 'vit debrñ un tamm bara.» Ha c'hwi soñj deoc'h ar revrioù gwenn-se 'no truez deus outoc'h, pa 'no int diskarget o godilli ba plad ar person? An arc'hant eo ret kemer 'nañ lec'h 'mañ!

HERRI – Ha dre just, c'hwi oar pelec'h 'mañ!

MARION – Ya, me oar... Yalc'h ar peizant vez leun pa vez eñ tont d'ar gêr deus ar foar... Dre amañ 'zo henchoù kreuz 'walc'h da guzhañ deus an abardaez. 'Meump ket met gortoz 'nê dreñv ar c'harzh. Ha pa zigouezho int, 'meump ket met lampañ warnê; skarzhañ o godilli, ha leo diouzhtu. Den n'anavezo c'hanomp! Ne vimp ket ar re gentañ oc'h ober se : tout an dud gaoze deus ar forbaned.

LOM – Met an dra-se 'zo laerezh!

HERRI – An dra-se blij ket gwall vat din.

MARION – Ha da vuhez, plijout a ra dit? Ha 'blam betra Fañch Hellou 'neus droad da cheñch war e gornbutun 'ba korn an oaled ha da ledañ amann war e vara 'pad 'maoc'h c'hreviñ gant an naon? Kaout rit se just? Blam betra lod 'neus leun ha lod all netra? Ar person 'zihan ket da laret omp tout breudeur hag aze ne gomprenan ket : c'hwi gav se just? Zo breudeur paour, paour da vervel ha re all pinvidik da daol kig mat d'o chas pa n'euñt ket ezhomm ken! Klevout rez Lom, bez zo tud 'neus re 'gig!

LOM – Gouzout 'walc'h ran, met ne faot ket din mont da laerez. An dra-se zo daonet ha difennet gant ar Roue!

MARION – Selaouit 'nañ 'ta! Ar Roue! Met daoust hag ar Roue oar la 'maomp bev! Ha ya... ma 'hez d'en em lakaat deus an aotrou Dug pe deus an aotrou Gemene, ma savez ur biz war un aotrou bras, en em gavez ba'r galeoù! Met ma laerez ur paour-kaezh

den, piv vo nec'het? Ar Roue ra ket van gant ur peizant! Boden, trawalc'h 'momp kaozeet e-giz-se : benn arc'hoazh teuio Fañch Hellou d'ar gêr deus foar ar Faoued. 'Neus ket met gortoz 'nañ.

HERRI – 'Neus ket met gortoz, 'neus ket met gortoz!!!
 C'hwi 'ha founnus war-raok gant afer ar re all 'vat!

MARION – Ma afer din eo ivez, mont a ran ganeoc'h!

LOM – Aet eo hi sot!

HERRI – Ganeomp! Evel ma vefe plas ur plac'h!

MARION – Ha pelec'h 'mañ plas ur plac'h? Dreñv ar prenestr o luskellañ kavell ar c'hrouadur c'heus graet din hep ma gonsañtin? Da c'hortoz c'hanout bemnoz ba ur vuhez brein ha yen? Pelec'h 'mañ plas ur plac'h? Ba da wele da dommañ 'nañ en ur c'hortoz c'hanout? Ba dreñv ar chidouarn d'ober ar soubenn a zebrit hep lar ur gomz? Ha c'hoaz goude-se ne sellit ket deusouton! Me lar dit 'benn emberr ma flas vo war hent ar Faoued!

HERRI – O! Ma eo giz-se! Ni zo ken hardiz ha c'hwi.

LOM – O! Benn ar fin, ya.

HERRI – 'Vit ar pezh riskomp!

LOM – Lec'h 'maomp bremañ, ya.

HERRI – Tout an dra-se zo braw, met n'eo ket met komzoù. Ret vefe kaout armoù.

LOM – 'Momp ket nemet bizhier ha forc'hoù houarn.

MARION – Ma ne vank ket met an dra-se, eo aes... Ur paotr deus Gwened oa mezv dall hag em eus tapet an dra-mañ deus e gouriz. Met diwall da lazhañ. Ne faot ket din vo lazhet! Ober aon ha mann all nemet kemer an arc'hant ha tout ar pezh vo kavet da werzhañ.

LAER 1 – O!

LAER 2 – N'hez ket biv!

LAER 3 – An daouarn d'an nec'h!

MARC'HADOUR 1 – Truez! Truez! Laoskit c'hanon da vont! Diwezhat eo : ma wreg vo nec'het! Truez!

LAER 1 – Pae da hent!

LAER 2 – An arc'hant founnus!

LAER 3 – An arc'hant petramant ar vuhez!

MARC'HADOUR 1 – O!!! D'am sikour! D'am sikour!

MARION – Hilligit 'nañ 'ta! Hilligit 'nañ! Frotit e gostezioù 'dañ ken e daolo e aour!

MARION – Ola! Ro arc'hant deomp petramant n'hi ket biv.

MARC'HADOUR 2 – En ano Doue, laosk c'hanon :

gwerzhet 'meus ma buoc'h diwezhañ ba'r foar...
Ne chom netra ba du-mañ ken. Marteze eo ar wezh
diwezhañ din da gaout un tamm arc'hant ba ma
zaouarn, ha ba'r gêr zo pemp krouadur c'hortoz...

MARION – 'Meus aon out falloc'h evidon c'hoazh! Sell,
kemer an dra-mañ, ma gontell eo : ma vezec'h tapet
pelloc'h gant ar re all 'po ket met diskouez tremen-
hent Marion 'dê.

MARION – Ola! Ar yalc'h petramant ar vuhez!

MARC'HADOUR 3 – Marion, selaouit c'hanon : ar miz-
mañ vo dav din ober an hent meur a wezh... ha
ma lak da baotred c'hanon da baeañ bep taol, ne
c'hellin ket beviñ ken... Ha neuzen, 'meus soñjet la
oa moaien deomp d'en em renkañ, d'ober ur treuz-
varc'had.

MARION – D'en em renkañ, sell 'ta!

MARC'HADOUR 3 – Ya, me baeo dek skoed deoc'h
diouzhtu! Daou evit bep tro : ker a-walc'h eo!

MARION – N'eo ket re fall!

MARC'HADOUR 3 – Reiñ rit din un trement-hent 'vit ma
vefen tapet gant da soudarded?

MARION – Kemer ma c'hwitell; gant hennezh vi trankil.

LAER 1 – Da yalc'h petramant out marv!

MARC'HADOUR 2 – Met, sellit, sellit : Marion 'neus roet
un trement-hent din.

LAER 2 – Anvez a ran 'nañ : kontell Marion eo.

LAER 1 – Ran ket fouter!

MARC'HADOUR 2 – Met un trement-hent eo! Marion
'neus laret din...

LAER 1 – Me ne lezan den ebet da vont biv!

MARION – Te c'ha da baeañ se! Herri, Gwilhou, ale,
koad dañ! Ur gwiskad raio vat dañ da zerc'hel soñj!
Ha te ma faotr, kerzh founnus kuit ha dalc'h mat
deus ma gontell 'vit ar wezh all.

*Ba ti ar senechal : ar varc'hadourien 'zo deuet da
glemm.*

– An henchoù n'int ket sur ken!

– Bandioù 'zo ba Karaez!

– Laeron 'zo ba Rostren!

– Forbaned 'zo ba Gemene!

– Memez ba'r Faoued!

– Hag o mestr 'zo ur plac'h!

– Da belec'h c'ha ar bed? Laeron renet gant ur plac'h!

– 'Vel ma oa renk ur plac'h!

– Partout lakont o fri! Peseurt amzer! Ha gwezhall ne
vije ket gwelet traoù giz-se!

– Laret vez la penaos lod bren o dremen-hent diganti!

– An dra-se zo tailhoù muioc'h 'darre!

– Laeret 'zo ur sac'had mouchoeroù din, kotoñs deus
an Indez!

– Laeret 'zo ur pod kouevr din!

– Laeret 'zo ma zilhad din!

– Aotrou Senechal, ret eo ober un enklask, un « anket »
'vel lar beg-e-dog!

– Aotrou Senechal, dav eo daspun 'nê!

– Aotrou Senechal, dav eo lazhañ 'nê!

– 'Neus ket voaien da badout ken!

AR SENECHAL – Gortozit, gortozit... Gout a rit an aotrou
priñs Rohan 'zo un den kaloneg, un den 'zo bepred
ober vat 'vidoc'h. Ha hennezh selaou c'hanoc'h.
Petra 'zo c'hoarvezet ganeoc'h?

MARC'HADOUR 1 – Forbaned...

MARC'HADOUR 2 – Deus an noz 'vemp ataket!

MARC'HADOUR 3 – Laeret, diwisket, bac'hatet!

AR SENECHAL – Ya, displijus eo se... Ya. Met, n'oc'h ket
'vit diwall da vont war an hent deus an noz? 'Neus
ket voaien da harzhañ ar forbaned. Ar re-se 'zo 'vel
ur c'hleñved, dao eo ober gante... 'Peus ket gwelet
den ebet o vont d'en em gannañ deus ar vosenn...
Un dornad archerien 'zo re nebut 'vit diwall kement
korn deus ar vro. Ha 'neus ket nemet lec'h 'zo pres...
Met, pa sonjan, daoust hag eñ 'zo pres amañ?

MARC'HADOUR 1 – Aotrou Senechal, 'baeo pemp bloaz
eo kroget ar bec'h!

AR SENECHAL – Neuzen, pep hini 'zo boazet deus an
dra-se, ha 'zo gouest d'ober ar pezh 'zo dleet.

MARC'HADOUR 2 – 'Vit daspun ur plac'h, n'eo ket dav
kaout kement-se archerien!

AR SENECHAL – Ur plac'h! Oc'h ober petra 'mañ ur
plac'h ba'r reuz-mañ? Deus forbaned oamp kontañ,
oamp ket?

MARC'HADOUR 3 – Justamant, ar strollad forbaned 'zo
renet gant ur plac'h.

MARC'HADOUR 1 – Ur seurt gagn blev ruz!

MARC'HADOUR 2 – Strollad Marion ar Faoued eo!

AR SENECHAL – Ur plac'h! A! Biskoazh kement all!
Deus petra omp heñvel! Ma vefe gouiet se ba Pariz!
Founnus, founnus! Ur bluenn!

« Me, Fañch al Louarn, aotrou Pondi ha Kervarzhin,
senechal priñs Rohan-Gemene, ra urzh da bakañ
Marion ar Faoued ha tout ar re vo kavet en-dro dei. »

D'ar mare-se, eo deuet un archer war al leurenn.

AN ARCHER – Ha neuzen, 'meump kavet pevar paotr ha div plac'h kousket 'ba kraoù ar c'hezeg... Ar baotred 'meump daspudet, 'vel 'poa laret deomp, hag an div blac'h 'meump laosket da vont kuit...

AR SENECHAL – An div blac'h 'peus laosket da vont kuit! Paour-kaezh genaoueg!

AN ARCHER – An hini gentañ oa ken kozh, ne dlefe ket ober kalz droug. Hag an eil...

AR SENECHAL – Blew ruz, n'oa ket?

AN ARCHER – Ruz flamm! Un tamm plac'h vraw, me lar deoc'h. Ma ne oan ket bet labourat...

AR SENECHAL – Genaoueg! Glod! O! Ma vo gouiet se 'ba Pariz! Met 'blam betra 'peus laosket 'nei da vont kuit?

AN ARCHER – Evit ober vat! Bepred vez laret deomp bezañ mat deus ar vamm ha n'hini blew ruz 'noa ur c'hrouadur bihan ganti.

AR SENECHAL – Ha pe oad eo ar c'hrouadur-se?

AN ARCHER – War-dro c'hwec'h pe seizh vloaz.

AR SENECHAL – Ur c'hrouadur bihan seizh vloaz! 'Baoe 'pell 'zo eo dizonet. O! Ma vo gouiet se 'ba Pariz! Aet kuit, aet kuit founnus 'raok daolin ar foued war c'hanoc'h! Ha kasit ar brizonerien ganeoc'h: 'neus netra d'ober gante. An dra-se ne sell ket deus outon: ar rederien-bro hag an dougerien armoù vez

kemeret gant Presidial Kemper! Da Gemper! Da Gemper!

Ba ti Marion.

MARION – Petra rin bremañ, ma-unan, gant an hini vihan. Herri 'zo bet paket. Petra rin?

HERRI – E! Marion, digor din!

MARION – Herri, Herri! C'hwi n'hini eo.

HERRI – Aet omp kuit, Marion, kuit! Forzh kas c'hanomp deus an eil prizon d'eben, 'neuint kollet c'hanomp! Bremañ int kroget da grougañ c'hanomp.

MARION – Da grougañ c'hanoc'h! Met, amañ 'maoc'h... Ne gomprenan netra.

HERRI – Da grougañ dre «gontumace». Pa vezer krouget dre «gontumace», vez krouget ur vargodenn ba ho plas.

MARION – Ho pevar oc'h krouget?

HERRI – Nann, 'neus 'met Rolan ha me.

MARION – Ha Gwilhou... Reun...

HERRI – Tapet int bet. Kaset int d'ar galeoù. Poan ra din lar se Marion. Ar galeoù da virviken.

MARION – Ar galeoù 'vit un nebeut gwenneien. Hag an aotrouned bras vez gwelet laerez, gwallañ, lazhañ ha kement seurt... Petra vez graet dê?

1747

Aon 'neus pep Breton.

Krenañ ra an dud dirak Marion.

Taget vez an aotroù,

taget vez pep peizant ha pep marc'hadour.

Met ar Roue ne lezo ket

e dud da vezañ ankeniet.

E justis a vo kalet ha kris.

Beg e dog a glasko ba kement ti

da betek ken vo daspudet

ha paket an holl forbaned.

Ur gordenn war kout Herri,

ha Marion da zisenoriñ.

Ba'n ostaleri.

PAOTR 1 – Deus 'ta, Mai, degas deomp ur bannac'h chistr mat! 'Vit ur wezh mañ ganeomp ar goantañ plac'h deus ar Faoued.

PAOTR 2 – Ar goantañ plac'h 'zo b'ar vro, ya! Yec'hed mat deoc'h Marion!

JAÑ-MARI – Marion, deut deus ma zaol! Me baeo ho lein deoc'h, Marion!

MARION – Sell 'ta! Klevet 'peus 'nañ? Hennezh gav 'dañ on ul liboudenn bennak da gousket gant forzh piv!

PAOTR 1 – Marion, c'hwi 'zo kalet deus an dud! Gout rit petra 'noa c'hoant...

MARION – Paour-kaezh Jañ-Mari! Klask ur bouch oas ha ne gredes ket larout. Sell, serr da zaoulagad, Jañ-Mari...

Fenn ra hi he gwerenn war e benn.

PAOTR 1 – Ha tapet mat out 'vat Jañ-Mari!

PAOTR 2 – Ur gwall-blac'h eo hounnezh! Marion ar Finefont 'vel eo hi anvet dre amañ bremañ.

JAÑ-MARI – 'Neus vern piv oc'h, Marion, met c'hwi baeo se din!

MARION – Netra! Me ne baean mann ebet gwezh ebet! Met ma ne serrez ket da genoù, te n'hini baeo kêr un nozvezh bennak pa dapin c'hanout war an hent!

PAOTR 1 – Ale, Marion, ne fachit ket 'ta! Henezh 'zo sot ha ne oar ket petra lar, ha c'hoarzhet mat meump gantañ. Ha pedet 'noa c'hanoc'h da zebriñ ho koan, ha koulskoude d'eo ket pinvidik. Bet eo bet riset e godilli 'dañ div pe deier gwezh dija war hent Gwened.

MARION – Pas ganin.

JAÑ-MARI – Nann, pas ganeoc'h, met an dra-se 'zo memes mod; gant tout ar «bandioù» 'zo b'ar vro, ne oar ket an den gwall gaer ken.

MARION – Paour-kaezh Jañ-Mari! Pegen fentus out gant da aer penn fall hag ar chistr tiveriñ deus da zog... Sell; kemer ar ruban-mañ ha diwall da goll 'nañ, gwelloc'h vo dit eget ur bouch. Memes tra 'han da reiñ un dit, deus amañ... Ha ma vi tapet war an hent gant un deus ma baotred c'ho ket met diskouez 'dañ ar ruban ha lar 'dañ out kamarad da Marion ar Faoued.

JAÑ-MARI – Bennozh Doue, Marion.

PAOTR 2 – Bravo, Marion! Lar deomp ur rimodell bremañ.

PAOTR 1 – O ya, Marion, lar deomp ar pezh 'poa laret da Gwilhou Gonideg.

MARION – A ya... Gwilhou Gonideg... Gwilhou Gonideg 'zo kiger ba Gwiskriff. Un den fougeer, un den a soñj 'dañ eo un aotrou bras gant e mell gof tev dirakañ. Barc'h... Un den ra doñjer din. Un devezh, en ur vont biv an ostaleri, 'moa klevet 'nañ lar biken 'nije bet aon deus ur plac'h. Ha ma dapefe c'hanon ne rafe ket 'met ul lonkadenn ganin... Goude ar pardon diwezhañ, oa eñ war gein e cho deus an abardaez, tont d'ar gêr. Ha me oa kuzhet ba'r wezenn gistin.

PAOTR 1 – Hoc'h un oac'h?

MARION – Ya, ma un! Oan ket vont da vobilizañ tout ma strollad 'vit un tamm kiger memes tra! Ha neuzen, 'moa kroget ba e vrid. Ma pije gwelet penn ar Gonideg: glas oa aet e fas. Krenañ rae 'vel an delioù ba'r gwez. «Salud, Gwilhou!» 'moa laret 'dañ, «Rez ket ma lod din? Lod ar pardon, Gwilhou.» Diouzhtu 'noa tapet e yalc'h ha roet ur pezh aour din. Kemeret 'moa ar pezh aour ha lakaet ba ma godell hep diskrogiñ deus penn ar cho. Ha neuzen, doustadik, war un ton braw, 'moa laret: «Un all

Gwilhou! Un all.» Tout e yalc'h oa deuet ganin! Me 'zo sur 'neus tapet an derzhienn vras.

PAOTR 2 – Ur fistolenn oa ganeoc'h?

MARION – Ur fistolenn? Ha petra c'hoazh 'ta? Herri pe Fañch 'ne ezhomm deus ur fistolenn met me... Ne faot ket din gwel redek ar gwad. N'omp ket soudarded ar roue, ni.

PAOTR 1 – 'Poa arm bet? Hag ar Gonideg 'neus tapet an derzhienn!

MARION – Gwilhou Gonideg 'neus bet aon deus outon, nemet outon! Ur plac'h!

PAOTR 2 – Yec'hed mat deoc'h, Marion!

PAOTR 3 – Ha ma vefe kanet un dra bennak?

PAOTR 1 – O ya! Ale, Marion, kant 'ta!

MARION – «Kanomp bep a ganaouenn kanomp war un ton trist. Kouezhet eo mamm an avaloù ar bloaz-mañ no ket jistr. Un nozvezh avel ha glav e-kreiz miz Gwengolo, ar maleur 'zo digouezhet war ar we'n avaloù...»

Ba ti ar senechal. Klevet vez mouezhioù ar varc'hadourien o klemm.

– Marion ar Faoued 'neus laeret ma zog ha tout ma dilhad!

– Marion ar Faoued 'neus laeret daou ugent skoed, ma gontell, ma butun ha ma gorn-butun!

– Marion ar Faoued 'neus bac'hatet c'hanon 'blam 'neus kemeret c'hanon 'vit un all! Ha memes tra 'neus laeret ma arc'hant din!

AR SENECHAL – Adarre! Adarre! Marion dre amañ, Marion dre aze! Strauilhet eo ar vro gant ur riblerez, ur forbanez. O, ma Doue! Ma vo klevet se ba Pariz! Aet buan, serrit 'nei, daspunit 'nei! Daspunit tout ar strollad! Ba'n toull, ba'n toull! D'ar galeoù, d'ar c'holo... nioù!

Ba ti barner an Henbont.

BARNER 1 – Petra 'zo 'vit hiziv?

BARNER 2 – Evel bemdez, tammoù traoù enoüs, pennoù da droc'hañ war-lerc'h un nebeut goulennoù ha netra all. Founnus kondaonet, founnus dic'houget ha mann all.

BARNER 3 – Penaos rit ba Roazhon? Ba Pariz, ni lak 'nê da lonkañ dour gant ur gorzenn da forsal 'nê da gaozeal.

BARNER 1 – N'eo ket fall.

BARNER 3 – Ya, met pell vezemp benn dont benn deus outo. Wechoù vez dav lakaat ouzhpenn ur varikennad dour dê ba o c'hof 'raok kaout ur gomz.

BARNER 2 – Ni 'ha kalz founnusoc'h dre amañ gant ur vazh houarn tommet ba'n tan?

BARNER 1 – O, met an dra-se 'zo ijinek.

BARNER 2 – N'eo ket fall... Met ar pezh eo, an dra-se ra kalz c'hwezh fall.

«An den Pezron 'zo kondaonet da vezañ krouget ha mouget da betek ken vo maro. Mari Tromel vo skleñjet noazh dre ar ruioù ha bac'hatet ba pep kroaz-hent ha merket gant al lizherenn L.

Graet ba parlamant Roazhon, d'an 28 a viz Meurzh 1747.»

Ba'r ru.

AOTROU 1 – Dont a rit goude lein?

AOTROU 2 – Nann, pas fennozh. Traoù brav 'zo da welet ba ker hiziv : ur plac'h 'meus klevet 'vo bac'hatet noazh dre ar ruioù. 'Meus ket soñj piv...

AOTROU 1 – Bah! Ul liboudenn bennak! Met, petra 'neus graet 'vit bezañ kondaonet?

AOTROU 2 – Ma ouifes! Ba penn ur strollad forbaned oa hi. Pad tri devezh vo skleñjet dre ar ruioù.

AOTROU 1 – Dav eo d'ar re gondaonet kaout poan.

Merc'hed war hent an Alre.

PLAC'H 1 – Da betek ken ar gwad 'neuint bac'hatet 'nei.

PLAC'H 2 – Skleñjet 'neuint 'nei ba bep kroaz-hent.

PLAC'H 3 – Pad tri devezh 'neuint ruet ur vazh houarn ba'n tan.

PLAC'H 1 – Ha pa oa ruet a-walc'h, 'neuint lakaet 'nañ war he skoaz gleiz.

PLAC'H 2 – Hag al lizherenn L oa embannet ba kig Marion.

PLAC'H 3 – L giz lopet pas giz laerez.

PLAC'H 1 – L giz louset pas giz laerez.

PLAC'H 2 – L giz lazhet pas giz laerez.

PLAC'H 3 – Marion, ur verc'h louset ha lazhet gant an holl.

PLAC'H 1 – Louset 'vel vimp tout.

PLAC'H 2 – Louset 'vel omp bet.

PLAC'H 3 – Ha lazhet vimp tout. Daonet atav!

PLAC'H 1 – Ha piv oa deuet da welet Marion?

PLAC'H 2 – Piv oa deuet da welet skoiñ warni?

PLAC'H 3 – Piv 'noa skeupet warni?

PLAC'H 1 – Ar re vije d'he heul!

PLAC'H 2 – Poan 'peus ba ho skoaz, Marion. Deuit ganeomp.

PLAC'H 3 – Laoskit ho taoulagad da veriñ, Marion, den ne ouio.

PLAC'H 1 – Gouelit, Marion, n'eo ket ret deoc'h kaout mezh ganeomp.

PLAC'H 2 – Gouelit kreñv ganeomp ma ra vat deoc'h. Aet int kuit.

MARION – Nann! Ne faot ket din huchal na gouelañ ken. Trawalc'h 'meus graet pa oa int garwaskañ Herri. Biken n'ankouein ar ruioù lec'h 'neuint bac'hatet c'hanon ba kement kroaz-hent, ha pennoù ar re oa deuet da welet c'hanon. O zaouarn zirampe ma zilhad din; troc'het 'neuint ma blew, touzet ha skleñjet giz-se dre gement ru ba kêr.

PLAC'H 3 – Dav eo deoc'h ankouein an dra-se, Marion.

PLAC'H 1 – Ne chomit ket amañ, Marion.

PLAC'H 2 – Gwelloc'h eo deoc'h mont pell deus ar Faoued.

MARION – Pell deus ar Faoued! Met da belec'h faot deoc'h 'hin?

PLAC'H 3 – Daonet oc'h bet, diwall d'ankouein an dra-se. Dañjerus eo deoc'h mont d'ar Faoued!

MARION – Petra rint din muioc'h 'vit ar pezh 'neuint graet?

PLAC'H 1 – Ha ma adkavint c'hanoc'h?

MARION – Met piv 'zo nec'het ganin? Ar re 'neus kondaonet c'hanon 'neus ankouet c'hanon dija.

PLAC'H 2 – Petra rit ba'r Faoued?

MARION – Petra rin lec'h all? Ur plac'h gant ul lizherenn L war he skoaz! Ba'r Faoued c'hellfen gwerzhañ neud ha lien...

PLAC'H 3 – Marion, n'emaoc'h ket vont da adkrogiñ?

MARION – C'hwi soñj deoc'h on bet paeet 'vit an abadenn 'meus roet 'dê 'pad tri devezh? Me 'meus div verc'h da vagañ; 'neus nemedon da sevel 'nê. 'Blam da se faot din chom ba'r Faoued : amañ anavezan tud a breno traoù ziganin.

PLAC'H 1 – Met lec'h all?

MARION – Re ziwezhat eo 'vit mont da lec'h all : ma buhez 'zo erru echu ne vo ket bell.

PLAC'H 2 – Marion!

MARION – Geo... Tregont vloaz 'zo dija hir. Un nebeut bloavezhioù c'hoazh ha vin ur plac'h kozh... An hini oa anvet Finefont. Gwezhall oa hi ur plac'h koant vo laret, met ba lec'h all ne vin netra.

PLAC'H 3 – Marion, selaouit c'hanon 'ta! Dañjerus eo deoc'h ober se.

PLAC'H 1 – N'hit ket war ho kiz d'ar Faoued!

PLAC'H 2 – N'hit ket ken gwezh ebet d'ar Faoued, Marion.

MARION – Ar Faoued eo ma bro. 'Neus ken met dour ar Faoued kement ha c'hello lazhañ an tan 'zo ba ma skoaz.

1748

*Herri 'zo ankouet
met un all en deus kavet.
Ba gwele Marion d'an noz
vez kavet ar Robien kozh.
Bandioù an henchoù bras
'neus disakret ar groaz.
Strafuilhet 'neuint an dud gredus
en ur dagañ Jezus.
Met ar Justis a ziwalle.
Marion zo aet d'an Alre.
Ba'r prizon war ar plouz
'darre 'neus lakaet ur marmous.*

War an hent deus an noz.

MARION – N'hit ket biv! Ar yalc'h petramant ar vuhez!

ROBIEN – Ma yalc'h! Amañ 'mañ, sellit : goullonder. Gwelit hoc'h un... Hag ar vuhez, ma labousig koant, ar vuhez rofen deoc'h netra 'met 'vit ho taoulagad.

MARION – Met piv oc'h 'ta, Aotrou?

ROBIEN – Reun-Gabriel deus Robien, aotrou ar Pontoù, 'vit servijañ c'hanoc'h, ma dousig koant. Biskoazh on bet taget gant ur forbanez koant evel doc'h! Hmmm, me gav din oc'h Marion ar Faoued?

MARION – Just, Aotrou.

ROBIEN – Marion... 'Baoe an amzer oan klask c'hanoc'h... Biken 'mije soñjet digouezhout war ur plac'h ken koant evel doc'h : daoulagad 'vel mil steredenn, blew ruz flamm evel an tan war lein ar menez.

MARION – C'hwi ra goap deus outon... Ne gomprenan netra... Kustumet eo ar baotred all da grenañ dirakon ha c'hwi chom seber.

ROBIEN – Ya, met d'am soñj ar plac'h zo kalz gwasoc'h 'get ar forbanez.

MARION – Ha da lâret se din oc'h deuet?

ROBIEN – Ya... ha nann; c'hwi 'peus ur strollad forbaned ha me 'meus un anv brav, un anv noblañs a vez kavet ba'r parlamant ha ba kement maner bras.

MARION – Ya! Komprenet 'meus. Pa vin tapet gant ar senechal 'mo ken met laret : c'hellfec'h ket gervel ma c'hamarad an aotrou Robien!

ROBIEN – Just!

MARION – Ha petra 'mo da reiñ deoc'h 'vit se?

ROBIEN – Ho taoulagad, Marion!

MARION – 'Blam betra ne lakefen ket un noblañs ba ma renk? Ale, sko ba ma zorn! Met diwall, Aotrou Markiz, pas memes un noblañs ne breno Marion ar Faoued!

Ba'n iliz.

AR PERSON – Mallozh d'an hini a zegas ar pec'hed lous, mallozh d'an hini a ziskouez an hent fall! Ya, ma breudeur, an droug-spered 'zo ba'r Faoued, war an henchoù, war an dachennoù, dre ar ruioù... Te, Fañch, te 'teus galoupet ar parkeier gantañ; te, Gwilhou, te 'teus c'hoarzhet ha kanet gantañ ba'n ostaleri... Krenit, breudeur... An droug-spered 'zo ba kêr ha piv oar 'neus kemeret kroc'hen ur plac'h?... N'on ket souezhet peogwir ar plac'h 'neus enkorfet an droug. Ar plac'h eo an hini 'neus selaouet an naer, an hini 'neus skleñjet hon tad Adam war hent an disensus! Hi 'neus diskennet c'hanomp ba'r pec'hed. Ba ho touesk breudeur, emañ ar plac'h hag an naer da heul. Kar, soñjomp mat, ar plac'h 'zo bemdez vevañ gant ur vandennad paotred daonet, 'zo krouadur an Diaoul, ma n'eo ket an Diaoul hec'h unan. Diwallit deus ar plac'h-se; he blev 'zo ruz 'vel tan an Ifern. Eur an truez 'zo tremenet, eur ar c'hastiz 'zo deuet. Pedomp, breudeur, 'vit goulenn gant an Aotrou Doue distrujañ ar c'hrouadur diaoulek-se gant an tan 'neus diskaret Sodom ha Gomorrhe!

E-keit-se al laeron 'zo ba'r sakristeri.

GARGUILLE – Ne gredit ket, Marion, e teuo an droug warnomp en ul laerez an iliz? Ne blij ket se din, n'on ket tranquil.

YANNIG – Gennaoueg! Hag eñ te ne lakez ket gwezh ebet da zreid ba'n iliz?

GARGUILLE – Bremañ sur n'han ket ken... Met gwezhall e 'haen. Ha me 'ha da laret dit : ur beleg 'zo un den kreñvoc'h 'vidomp ha ma zegasfe ar mallozh warnomp!...

MARION – Ro peoc'h 'ta, genaoueg. Ar person n'eo ken met un den 'vel ar re all. Met person ar Faoued 'zo gwasoc'h. Ha dec'h 'neus dismeget warnon 'pad an oferenn. Pa vez ar re baour o c'hreviñ gant naon ha krenañ gant anoued, vez eñ tebriñ, tomm 'dañ ha gwisket mat; ha goude, teu da gontañ deoc'h deus karantez hag aluzenn kristen. N'eo ket ret dit kaout aon, Gargouille, ar pezh gemeromp amañ eo leve ar re baour, an dra-mañ 'zo deomp.

GARGUILLE – N'em eus kavet nemet ur pladig arc'hant. Dipitus eo.

YANNIG – Hag an armel houarn amañ, kemen a boan 'vel 'meus bet tigiñ 'nei! 'Neus nemet broderezhioù barzh.

MARION – Broderezh kaer eo : me gavo implij dê, me ficho ma zilhad gante da vont da selaou ar person 'pad an oferenn 'benn sul; giz-se welo ar pec'hed dirakañ!

YANNIG – Kement a boan 'vit un nebeut tammoù dantelezh! Ar borc'h kozh! Moarvat oa eñ tiwall deus outomp! Pelec'h 'neus gallet kuzhañ e aour?

GARGUILLE – Da c'hortoz me 'ha da gemer al levr-mañ.

YANNIG – Petra ri gantañ? N'ouez ket lenn!

GARGUILLE – Me sello deus ar skeudennoù.

MARION – Ne chomit ket plantet aze! Damaik vimp tapet.

Marion stok deus an nor ti Robien.

ROBIEN – Mmm... Kousket on!

MARION – Talvoudus eo ar pezh 'meus da laret! Selaouit, met selaouit 'ta!

ROBIEN – Deuet eo hi 'benn da zihuniñ c'hanon tre! O! loen fall!... Boden, petra eo neuze?

MARION – Fañch ha Job eo...

ROBIEN – Ho taou ebeul? Gwarizi c'hell din kaout?

MARION – An daou zen yaouank 'zo kamaraded da Yannig, n'anavezan ket 'nê gwall vat, met deuet

oa int ganeomp d'ober un taol... N'em oa ket laret deoc'h?

ROBIEN – Taol sakristiri ar Faoued, soñjan...

MARION – Ha gout rit?

ROBIEN – Piw ne oar ket? Trouz 'walc'h 'neus graet! Koulskoude ouzit mat 'walc'h eo dañjerus mont enep ar veleien! An hini 'neus graet un disakridigezh 'vel lar int, vez troc'het e zorn dehoù 'dañ ha skleñjet dre ar ruioù gant ur skritell hag ur goulaouenn ha goude vez krouget. An taol-se 'zo bet un taol sot-tre. 'Neus netra d'ober 'vito!

MARION – Met dav eo difenn 'nê!

ROBIEN – Ha neuze? C'hwi 'zo bet skleñjet ivez... Ul lizherenn vraw 'zo chomet war ho skoaz abaoe! Memes 'mefe plijadur lipañ 'nei gant ma zeod... Ma laeronez gaer!

MARION – Ar wezh-mañ 'meus aon... Hag ouzhpenn-se, dougerez on 'darre... Ha me 'moa lakaet ba ma soñj...

ROBIEN – An dra-se, plac'h, eo ho kont...

MARION – Aotrou Robien, c'hwi 'poa prometet din...

ROBIEN – Petra 'ta, ma aelig?

MARION – Skoazellañ c'hanon.

ROBIEN – Met skoazellañ ran c'hanoc'h, ma c'harantez! Met ne c'houlit ket ganin difenn forzh piv!

MARION – Met Fañch ha Job vo krouget!

ROBIEN – Tampir, n'on ket gouest d'ober netra 'vito. An dra-se 'h da heul ar vicher. Me, ma-un gemer dañjer 'walc'h ganeoc'h giz-se, ma c'halonig.

GARGUILLE – Marion, aet kuit founnus, aet da guzhañ!

MARION – Da guzhañ? 'Blam betra? Petra zigouezo c'hoazh bremañ pa eo krouget Fañch ha Job.

GARGUILLE – Un dra all 'zo! Dre faot Bilzig eo.

MARION – Petra 'neus graet ar bambocher 'darre?

GARGUILLE – Mezv dall eo eñ 'baoc'h dec'h d'an noz. Ne zihan ket da ouelañ ha da laret zic'harpo ar re 'neus krouget Fañch. Kavet 'meump 'nañ ba chapel Ursula, karget 'vel ur varikenn.

MARION – Ar genaoueg!

GARGUILLE – Staotet ha kac'het 'neus partout! Ar sakrist 'neus kavet 'nañ ha diouzhtu eo aet da glask an archerien. Sur 'maint o vont daspun c'hanomp tout : Marion, ne chomit ket amañ, it kuit!

MARION – Da belec'h soñj dit 'hin? 'Benn fin ar miz-mañ lakan ma grouadur war an douar.

GARGUILLE – Ne chomit ket ba'r Faoued! It kuit!

*Deuet eo Marion war he c'hiz
Adkoue'et barzh ar vouilhenn
Paotred nevez!
Laeroñsi all!
Met lezenn ar rouantelezh
drec'ho war ar vrud fall.
Marion vo krouget,
penn ar straed vras e Kemper.
Merc'hed yaouank, diwallit!
Diwallit deus hoc'h ene...
Chomit feson!
Deus ar c'hagn da virviken
dalc'hit soñj.
Ne gemerit ket an hent fall
ha 'po ket he flanedenn.*

Ba ti ar prokuror.

MARC'HADOUR 1 – D'am sikour ! Al laer !

MARC'HADOUR 2 – Laeret omp. Lazhet omp !

MARC'HADOUR 3 – Aotrou Prokuror, an henchoù n'int ket sur ken !

MARC'HADOUR 1 – Tout an dra-se dre faot ur plac'h !

MARC'HADOUR 2 – Marion ar Faoued 'zo kaoz d'an dra-se !

MARC'HADOUR 3 – Ur plac'h penn ar forbaned ! Biskoazh 'zo bet gwelet kement all !

MARC'HADOUR 1 – Laret vo c'hoazh eo diwezhad ar Vretoned !

AR PROKUROR – Ya, ya, mignoned ! Sur ar Roue glevo ho klemm ha sur raio un dra bennak 'vidoc'h. Ale, kit d'ar gêr ha kouskit sioul...

E-unan. Erru 'zo c'hwezh fall dre amañ. Daoust hag eñ gollin tout ma amzer da aozañ rimodelloù bandioù ? Daoust hag eñ vin nac'het 'pad ma buhez gant ur plac'h ? Gelvit an Eskob !

AR PROKUROR – Aotrou Eskob Gwened. Ezhomm 'meus deus outoc'h. Roit urzhioù d'ho beleien da lar an anaoueoù ba'r gador 'benn sul kentañ.

AN ESKOB – Anaoueoù ! Met, ne vent ket lavaret nemet evit traoù spontus ha pouezhus. Va-unan n'em eus lavaret aneho kazimant morse !

AR PROKUROR – Un dra spontus eo ivez : Justis ar Roue 'zo nac'het gant un nebeut forbaned.

AN ESKOB – Pec'hedigoù ! Kement all laeron evel 'zo !

AR PROKUROR – Laoskit c'hanon da echuiñ : ur plac'h 'zo mestr warne.

AN ESKOB – Un dra 'bominab ! Ya, gwir eo neuze, n'eo ket evel. An anaoueoù 'po !

AR PROKUROR – Den ebet ne c'houl diskleriañ 'nei. Ret eo din dont 'benn da zisplegañ an teodoù.

AN ESKOB – Dont a rit 'benn : ar beizanted gred forzh petra ; pa glevint kontañ deus eskomunioù, welit 'nê o tic'haloupat da ziskleriañ 'nei.

AR PROKUROR – Mat, mat.

AN ESKOB – Ha ma n'eo ket trawalc'h, vo lennet 'dê ar «regravoù».

AR PROKUROR – Petra ?

AN ESKOB – Ya, gwasoc'h c'hoazh eget an anaoueoù, ma ne lavarint ket deoc'h pelec'h emañ kuzhet Marion. Goude an eskomunienn, kouezhint e-barzh ar reprobasion, goude ar reprobasion e-barzh an exekrasion, goude an exekrasion e-barzh an daonasion...

AR PROKUROR – Mallozh Doue, paotr Eskob, pa rit un taol, n'eo ket un hanter hini !

AN ESKOB – Aotrou Prokuror, mat eo d'ar gouarnamant ha d'an Iliz n'em glevout mat ha n'em sikour evit dalc'hiñ ar vro-mañ sioul... Hag va-unan em eus un dra da c'houlenn diganec'h...

Ba ti mamm Marion.

ELEN KERNO – Tec'hit kuit, Marion ! Tud ar Faoued 'zo vont da ziskleriañ c'hanoc'h. 'Maint vont da werzhañ c'hanoc'h 'vit un nebeut gwenneien. Kerzh kuit, kerzh da guzhat !

MARION – Re ziwezhat eo 'vit n'em guzhat. Dao eo din mont pelloc'h.

ELEN KERNO – Met 'maoc'h ket vont da laoskañ c'hanon ma-unan ? Erru on kozh ! Piv teuiio war ma zro ?

MARION – Lazhet vin ma choman amañ !

ELEN KERNO – Laret 'moa dit, Marion : n'eo ket brav d'ur plac'h beviñ 'vel 'peus graet... Peseurt mod eo

deuet ar spered fall ba ho penn ? Pegen trankil vijen bet ma vijes bet ur plac'h 'vel ar re all. N'eo ket ar merc'hed a cheñcho tu d'an traoù ! Gwel rit, tapet 'maoc'h bet. Ar merc'hed vez tapet bepred. Petra 'maoc'h soñj ober bremañ ?

MARION – D'an Naoned 'hin ; sur gavin un bennak da sikour c'hanon ba du-se.

Ba'n Naoned, ba'r ru.

MARION – Naon 'meus, n'on ket 'vit bale ken. An aluzenn, an aluzenn mar plij.

Dal, mont ran da wel eñ 'meus ket kollet an dorn. Mann ne vern bremañ ; gwel rit : kollet 'meus ; 'baoe ar penn kentañ oa graet ar jeu.

Kemer ra hi un tamm bara war ur stal.

UN ARCHER – Ola, peseurt ano 'peus ?

MARION – Mari Tromel, anveet gwezhall Marion ar Faoued...

An holl c'hoarierien teu war al leurenn gant dilhad a-vremañ.

– Aze 'mañ, planedenn Marion.

Komprenet 'peus ar fin, n'eo ket dav deomp c'hoari dirakoc'h.

– Goude oa kaset Marion da brizon Kemper ha lakaet da gaozeal dindan kement seurt jahinierezh, ha krouget.

– D'an eil a viz Eost ba'r bloavezh mil seizh kant pemp hag hanter kant, ba Kemper, korn ar ru Geoded.

– Krouget oa hi ba miz Eost da c'hwec'h eur goude kreisteiz.

– Eizh bloaz ha tregont oa hi. Laret 'vez 'oa deuet kalz tud da wel.

– Laret 'zo bet kalz a draoù.

– Den ne oar eñ eo gwir ; marteze eo gwir ar pezh 'zo bet c'hoariet dirakoc'h, piv oar ?

– Skrivet 'zo bet kalz a draoù, kalz a baperioù skrivet gant paotred.

– Gant paotred, 'blam se marteze ne vez ket gouiet gwall gaer piv oa Marion.

– Ur c'hagn blew ruz vez laret founnus.

– Ur paotr vez ket pell reiñ un anv giz-se d'ur plac'h.

– Met, piv oa Marion en wirionez ?

– Marion oa ur plac'h.

– Ur plac'h 'vel vije gwelet gwezhall.

– Ur plac'h 'vel vez gwelet c'hoazh.

– Marilyn ar Faoued, Marilyn ar Far-West.

– Marion superstar, Marion soubenn-star.

– Marion lamm ba ma gwele.

– Marion ar c'hast.

– Marion-Angélique, marquise des Anges.

– Maï forzh gant piv.

– Echu eo istor Marion, met an istor n'eo ket echu.

– Hon istor deomp.

– Ho istor deoc'h.